

由 4 月開始，賽馬會創意藝術中心的電子通訊將變革為「節目指南」，以月刊形式跟大家見面，將為大家搜羅更多有關中心及駐中心藝術家的精彩節目資訊！而且，每期都會有焦點節目介紹，並將增設黑盒劇場的節目資訊。

From April 2009 onwards, “eNews” will be revamped to monthly “Programme Guide”, with new features included “focused programme” and “events of Black Box Theatre”, as well as more news of JCCAC and our artists!

四月見新貌 – 我們的大客廳

早前，一件不明飛行物體闖入本中心，懷疑企圖以中心作試點，先了解地球的重要資產——藝術家，然後攻佔地球。唯著陸時被中心保安發現，即見疑人棄碟逃走，無人受傷。

中心貫徹香港好客之道，擔心物主回頭找不到飛碟，現原地設置《大客廳》來安置飛碟。同時，建立一個**藝術達人資料庫**，集中**賽馬會創意藝術中心**的藝術家及藝團的作品集及消息，把這些連外星客也想知道的資訊公諸同好，同時也增進大眾對藝術家創作的認識及分享藝術作品。

《大客廳》中的飛碟全身呈銀灰色，同時間可接納六位地球人乘坐。由於物主沒有反對，訪客可在此作為休息及閱讀的地方。《大客廳》的主要使命，不但是對外星來客的禮貌表現，更**歡迎你們的到訪**！有空來坐，與其他訪客交流，感受廠廈獨有氣息。請在物主未領回失物前，把握時機觀摩。



New Look in April – Our Living Room

Not long ago, an unidentified flying object (UFO) entered our Centre, in an attempt to take the Centre as a starting point for looking into the valuable asset of our planet --- artists, and then move on to conquer the earth. Unexpectedly, it was discovered by the security guard while landing at our Centre. The suspect left the spaceship and fled immediately. No one injured.

The Centre retains the spaceship and waits for an opportunity to return to the owner. Thus, a “Living Room” is set up for accommodating the spaceship and the collection of JCCAC artists’ portfolio. These even-the-alien wants-to-know information to be made available to all, so as to enhance the public understanding of artists and their artworks.

The spaceship at the “Living Room” in grey silver color, enables up to 6 human beings to ride at one time. Since the owner has no objection, visitors are welcome to enjoy the spaceship as a place to rest and read.

“Living Room” invites you to take a seat. You may have a chat to other visitors and having a relaxing time in this unique building. Drop by anytime before the UFO get the spaceship back.

賽馬會創意藝術中心新網站已於 3 月 20 日正式投入服務，舊有網址 www.hkbu.edu.hk/jccac 改為 www.jccac.org.hk，並於同日換上新的版面設計，內容方面也重新整理，方便中心租戶、本地及海外互聯網用戶更快地獲取中心資訊。

現時，藝術家介紹、中心基本資料及場地租用等元素已在運作中，而關於中心節目、介紹藝術中心計劃及照片廊將於稍後上載。請到 www.jccac.org.hk 瀏覽，了解更多有關中心及駐中心藝術家的資訊吧。

JCCAC website re-launch

The JCCAC has re-launched the website on 20 Mar at www.jccac.org.hk. In addition to the new look and design, the website also has some new features allowing people to get familiar with JCCAC and the artists and groups at the Centre with ease.

In the meantime, information on artists and groups, venue and JCCAC facts are now available while the event section, the story of the building & JCCAC and photo gallery will be available shortly. Please visit www.jccac.org.hk now to check out your interested art medium and look for an art master!

展覽：廠出創意

香港賽馬博物館主辦的《廠出創意》展覽帶領參觀者穿梭時空、回顧這幢曾以製造業和輕工業為主的廠廈，如何蛻變成為今日的創意藝術中心。另外，從石硤尾工廠大廈所收回來的舊物也成為新的創作元素，展覽會展出由 24 位中心駐場藝術家，以獨有的創作手法演繹出嶄新的視藝作品。展覽不但保留了廠廈的痕跡又透過藝術家的觸覺，賦予了舊物一個新生命。

展覽日期：即日起至 2009 年 6 月 28 日

地點：香港跑馬地快活谷看台 2 樓香港賽馬博物館

時間：星期二至星期日及公眾假期上午 10 時至下午 5 時

Exhibition : Old Factory, Emerging Arts – from Shek Kip Mei Factory Estate to Jockey Club Creative Arts Centre

The exhibition will take you through the process and evolution of the old factory building, from its past to its revitalised form. The exhibition also showcases artworks created by 24 resident artists at JCCAC, who successfully transformed the heritage remnants from the old factory estate into contemporary artworks.

Date : now until 28 Jun 2009

Venue : 2/F, Happy Valley Stand, Happy Valley Racecourse

Time : Tuesday to Sunday & public holidays (10am – 5pm)

對於部份藝術家未能參與展覽《廠出創意》，謹此致歉。中心將繼續尋求更多與外界合作的機會，將駐中心藝術家的作品帶到不同的地方。

We are sorry that only some of the JCCAC artists participated in the exhibition. JCCAC strives to look for more collaboration with other parties and to explore external exhibition opportunities to our artists.



中心訪客人次

中心於 3 月 28 日星期六共錄得超出 2,000 訪客到訪中心。

Visitor traffic of JCCAC

On Saturday, 28 Mar 2009, we have recorded more than 2,000 visitors at the Centre.



導賞服務

中心設免費導賞團可供公眾參加，時間為逢星期六下午 3 時(粵語)及 4 時(英語)。累積報名人士最少四人，方能成團。請於星期五或之前以電話預約。

另外，中心亦可為學校或非牟利團體安排導賞團。有興趣者請到 www.jccac.org.hk 下載申請表。

Guided Tour

Free guided tours are offered on Saturdays at 3:00pm (Cantonese Speaking) and 4:00pm (English Speaking). The minimum number of participant is 4 persons. Please contact us at 2353 1311 for reservation by Friday. Guided tours for schools and NGOs could be separately arranged upon request. Interested parties please browse our website www.jccac.org.hk for details.



黑盒劇場 / 藝廊—公開接受申請

黑盒劇場及藝廊現已開始接受 2009 年 4 月起場地訂租，有關場地資料、收費及租用詳情可到中心網站 www.jccac.org.hk 下載或致電 2353-1311 查詢。

Black Box Theatre / Galleries—Open for application

Bookings of JCCAC venue are now accepted for events to be held from April 2009 onwards. The application form and information of the Black Box Theatre and Galleries are available on the JCCAC website www.jccac.org.hk. For enquiries, please contact us at 2353-1311.



中心接待處開放時間更改

中心接待處開放時間將於 2009 年 4 月 1 日(星期三)起更改為上午十時至晚上八時半。而中心開放時間則維持不變，於上午十時至晚上十時提供服務。如遇緊急事故或查詢，可致電 2353-1311 與保安同事聯絡。

Change of Front Desk Operating Hours

The JCCAC Front Desk operating hours will be changed to 10am - 8:30pm daily, with effect from 1 April 2009 (Wednesday). The Centre opening hours remain unchanged from 10:00am to 10:00pm. For matter of urgent nature and/or enquires, please contact our security personnel at 2353-1311.



租戶合作計劃 Collaboration project by JCCAC Tenants

「螞蟻節」

由賽馬會創意藝術中心租戶組織及推動的小型藝術節。

目的：展現中心人／物特色、提供有趣賞藝經驗、鼓勵跨媒體創作
節目包括：「故事劇場」（戲劇）、「層層畫意」（畫展）、「藝寶」（藝術作品展覽館）、「面具節」（又睇又玩又做）、「梯間音樂節」（中西樂）及「好友迎」（開放工作間）等。

「藝寶」內更提供「蟻蜜」活動，如：
【章畫演繹】在小學生的繪畫作坊上，藝術工作者以不同的藝術形式給小畫家作回應。
【光盒作用】攝影藝術工作者與你分享有趣、有理念的攝影教育。
【戲影丸】為你播放「中心」各租戶的動畫、攝影和演出錄像等作品。
上述為截至本年 3 月 31 日已報名的節目名單，尚有更多新節目將於稍後公佈。

日期：2009 年 4 月 24 日至 5 月 3 日
聯絡：梁惠怡 Winnie (L516) 9676 3040 iceovaltine@gmail.com
節目查詢：吳家禧 Karley (L609) 9195 7799
etdrama@yahoo.com.hk

可於以下網址瀏覽更多的資料：
www.jccac.org.hk/index.php/Chinese/artisteventdetails/a_festival/

L3-04 香港展能藝術會 Arts with The Disabled Association Hong Kong

「藝術同參與」觀眾拓展試驗計劃
研討會：「藝術與無障礙」

本會誠邀來自美國華盛頓哥倫比亞特區華府史密森尼博物館「無障礙計劃」總監 Ms. Elizabeth K. Ziebarth 及約翰·甘迺迪表演藝術中心「無障礙計劃」統籌 Ms. Jessica L. Swanson，與我們分享她們的經驗和實踐，引發我們如何使藝術更加多樣化及適合每個人。

日期：2009 年 4 月 26 日(日)
時間：下午 2 時至 5 時
地點：香港展能藝術會 共融藝術工房
(香港九龍石硤尾白田街 30 號 賽馬會創意藝術中心 L3-04)
名額：60 人

* 免費入場，座位有限，先到先得。

查詢／留座：2286 2514 (梁雪雲小姐)
* 本研討會由本會主辦，香港藝術發展局資助

“Arts are for Everyone” Audience Development Pilot Project Seminar on “Arts and Accessibility”

The Association has invited Ms. Elizabeth K. Ziebarth, Director, Accessibility Program, Smithsonian Institution and Ms. Jessica L. Swanson, Accessibility Program Coordinator, The John F. Kennedy Centre for the Performing Arts from Washington, D.C., USA, to share with us their experience and practice. Their experience will surely inspire us on how to make arts accessible to a more diverse, newer audiences and EVERYONE.

Date: 26 Apr 2009 (Sun)
Time: 2 – 5pm
Venue: ADA Inclusive Arts Studio
(Jockey Club Creative Arts Centre, 30 Pak Tin Street, Shek Kip Mei, Kowloon, Hong Kong)
No. of participants: 60

* **Free Admission Reservation Required**
Enquiry/Reservation: 2286 2514 (Ms. Amanda Leung)
* The seminar is organized by ADA and, supported by Hong Kong Arts Development Council



L7-12A MOST

伯納德·屈米展覽館「三重」建築及都市策略

未來伯納德·屈米基金會展覽館的設計策略，除了其本身的節目策略和網絡政策，還包括在格羅寧根市社區鄰里網絡內，一個並非以藝術中心為核心、而是像「爆炸」般擴散，融合著展覽館建築結構的「三重」城市發展策略，該發展策略亦呈現獨有的建築視野，把現行建築的規模擴充、銜接至未來的新媒體及表演藝術中心。

本多媒體展覽將把在荷蘭建築師伊麗沙白·史基拉迪及法蘭·禾基拉爾營建的過程跟公眾分享，展示博物館如何在地的跟城市社區互動發展，而不是純以建築地標的形像出現。

展覽

日期： 2009年3月12日至4月30日
時間： 中午12時至晚上12時(需預約)
地點： 賽馬會創意藝術中心 L7-12A
查詢： 林漢堅 / 9802-9440



T[H]REEFOLD: Tschumi Pavillon Strategies by Hybrid Space Lab (Amsterdam/Berlin)

This T[H]REEFOLD of strategies for the future of the Tschumipaviljoen Foundation consists of a programmatic strategy and a networking policy, an urban strategy of an 'exploded' decentralized structure embedding the pavilion within a further context of the Groningen neighborhoods and a site specific architectural vision for expanding the existing pavilion into a new Media and Performing Arts Centre.

The multi-media project of Amsterdam based Elizabeth Sikiaridi and Frans Vogelaar in MOST will be an exhibition of a formative process through which visitors can gain insight how museum or exhibition centre can be built or developed in organic connection with the fabric of a community/ city, rather than simply appearing as a landmark icon.

Exhibition

Date : 12 Mar – 30 Apr 2009
Time : 12noon – 12midnight (by appointment)
Venue : L7-12, JCCAC
Enquiries Andrew Lam / 9802-9440

L5-17 三彩堂 Invision Images

出版網上影像雜誌

ARTzine 再度登場 ARTzine issue 2

ARTzine 自推出以來，反應熱烈，在此多謝大家給與我們的支持和意見，今期目標讀者向 3000 進發。我們定必繼續努力，務求精益求精，透過新媒體，配合 Beyond17.tv 十七. 天空網上電視的平台，把藝術資訊帶給大家。本期我們以音樂為主題，向大家介紹一些別樹一格的表演方式和音樂人。此外，ARTzine 被香港雕塑學會委任為 2009 香港國際雕塑創作營的媒體夥伴，有關活動詳情請參閱本期有關報導。要訂閱請電郵 info@beyond17.tv 或登入 www.beyond17.tv

Web magazine

ARTzine issue 02 Free to you

Targeting 3000 email subscriber, ARTzine 02 is on the way to readers. This visual-oriented web magazine is the first of its kind in Hong Kong art world through internet reporting art activities as well as attractive short videos. If you want to have one, just subscribe by mail to info@beyond17.tv or visit www.beyond17.tv

ARTzine

www.beyond17.tv

一本攝影集的誕生 — 《鬼馬香港》

攝影集《貓貓行傳》與《貓貓幼稚園》的作者，講述新書《鬼馬香港》背後的故事。究竟作者如何捕捉日常身邊的趣人趣事？透過數十張照片，暢談拍照和生活的關係，及如何創作一本攝影集，歡迎各界人士參與交流。

日期： 2009年4月4日(星期六)
時間： 下午3時至5時
主持： 雜誌圖片編輯／資深攝影師傅俊偉

地點： 賽馬會創意藝術中心 L6-15
費用： 全免
電郵： hkppanet@yahoo.com.hk
Blog： <http://hk.myblog.yahoo.com/hkppanet>

*工作室開放時間或因舉行活動而更改，請留意網站公佈



L4-16 香港雕塑學會 Hong Kong Sculpture Society

城市綠洲·海市蜃樓：2009香港國際雕塑創作營

為提高市民欣賞雕塑的興趣、推廣視藝教育及拓展藝術文化交流，康文署藝術推廣辦事處與香港雕塑學會將夥伴合作舉辦香港國際雕塑創作營。邀得14位藝術家參與11天的現場雕塑創作示範，以「城市綠洲·海市蜃樓」為題，運用大理石、木材及其他物料創作雕塑作品。公眾不但可以近距離觀賞整個雕塑創作過程，更有機會與藝術家直接交流。

另設雕塑示範、雕塑座談會、學生導賞及工作坊及公眾導賞團，詳情請瀏覽 www.hksculpture.org

展覽

日期： 2009年3月12日至4月19日
時間： 每日上午6時至晚上11時
地點： 西九龍海濱長廊
費用： 全免



Oasis · Mirage : Hong Kong International Sculpture Symposium 2009

To heighten the public's appreciation of the art of sculpture, advocate a visual arts education and foster cultural and art exchange, the Art Promotion Office of LCSD is teaming up with the Hong Kong Sculpture Society to present the Hong Kong International Sculpture Symposium 2009. A total of 14 international, mainland and local artists will take part in 11 days of demonstrations, where they will use marble, wood and other materials side by side on site to create sculptures on the theme of "Oasis · Mirage". During the demonstrations, the public will be able to view all the stages involved in sculptural creation and have an opportunity to talk to sculptors who hail from different cultures.

Sculpture Demonstration, Artist Talks, Guided Tours and Workshops are also available. Please visit www.hksculpture.org for details.

Exhibition

Date : 12 Mar — 19 Apr 2009
Time : 6am — 11pm daily
Venue : West Kowloon Waterfront Promenade
Fee : Free

L8-07 都市視藝空間 MAG

攝影名家 Bob Kolbrener 作品在港發售

攝影名家 Bob Kolbrener 曾獲美國著名攝影家 Ansel Adams 邀請一同在美國教授 Zone System 拍攝技巧，Bob Kolbrener 擅長以純熟的手作黑白攝影工藝，透過壯麗的自然地貌和氣候變化，表現出黑白影像之美。

早前在「MAG 都市視藝空間」舉行的「純·黑白」攝影展覽展出了 Bob Kolbrener 37 幅精選作品，並首次在港發售，全部作品屬收藏級工藝打印，尺寸為 16"X 20"，每張出售作品附有 Bob Kolbrener 親筆簽名標籤。

另外，香港收藏家更可訂購由 Bob Kolbrener 親手放曬的限量版作品，作品均有數量編號及簽署，極具收藏價值。如有任何查詢，歡迎瀏覽 <http://mag.hk> 或致電 2815 4284 (Cherry Ng)。



L8-02 琉璃坊 Kaleidoscope Studio L1-06 文博軒 Heritage Tea House

琉璃茶香 - 器物展

琉璃坊與文博軒合辦《琉璃茶香 - 器物展》，希望讓更多人認識琉璃與茶藝文化，展出十五位藝術家的彩繪琉璃器皿及畫作。以琉璃作媒介把中國茶的色香味與畫筆下的色彩結合一起，成為生活中的藝術品。經過高溫燒製的彩繪琉璃茶具，被賦予不同的故事，讓你在品茗同時細味藝術家的心思。

參展藝術家包括：陳惠霞、張樺、張銳焯、邵麗華、林皮、劉俊賢、李坤儀、梁惠怡、廖家宜、羅小貞、麥翠影、董瑞芸、黃國忠、王茵茵、余文心

展覽

日期： 2009年3月15日至4月14日
時間： 上午11時至下午8時
地點： 賽馬會創意藝術中心 L1-06 文博軒
主辦： 琉璃坊 文博軒
策展： 王茵茵
電郵： 琉璃坊 <http://www.glasstudio.hk/>
文博軒 <http://www.hkhth.com/>
查詢： 2779-1030



L6-14 雲琴軒二胡、古琴專科

二胡課程

二胡教授價目(級別以香港考試局規定的級別為準)

二胡初級課程	一期四堂課	每堂 45 分鐘	\$600
二胡一級課程	一期四堂課	每堂 45 分鐘	\$640
二胡二級課程	一期四堂課	每堂 45 分鐘	\$720
二胡三級課程	一期四堂課	每堂 45 分鐘	\$800
二胡四級課程	一期四堂課	每堂 45 分鐘	\$880

*另設成人自由時間教授(必需事前預約)
每堂一小時 200 元

地點：賽馬會創意藝術中心 L6-14 室

查詢及報名：9098-1310 陳先生 或 6014-9148 林小姐，

電郵：jccac614@gmail.com



HKSDP 香港數碼攝影學會 數碼攝影課程 Level 1

課程適合初學至中級的攝影愛好者，完成 Level 1 可獲發證書，歡迎報名。

導師：伍振榮

助教：胡民煒，黎韶琪

Level 1 數碼攝影基礎

第一課：基礎數碼攝影 (2009.4.18)

教授攝影知識及基礎

第二課：測光與曝光 (2009.4.25)

教授測光與曝光的知識和研究

第三課：影樓燈光、閃燈及 WB 設定 (2009.5.9)

講解相機白平衡、閃光燈理論及 Studio 靜物攝影

第四課：Photoshop 基礎影像處理 (2009.5.16)

講解攝影人需要的執相基本知識

時間：3 - 6pm (2 小時講座及 1 小時導修)

收費：\$1,200(非註冊會員) 即時註冊入會及課程費用只須共\$900
\$800(HKSDP 註冊會員或全日制學生)



獨立講座：

每課設有 2 小時講座(3-5pm)，不設導修

每課收費：\$250(非註冊會員)、\$200(HKSDP 註冊會員)

地點：MAG 都市視藝空間(第一及二課)

本會活動室－九龍荔枝角永明街 1 號恒昌大廈 8 樓 B 室
(第三及四課)

報名：<http://img.hk>, <http://mag.hk>

電話：2815-4284

Epictudio 2009 演出：【死了四個李健文】

日期：4月12日(星期日)

時間：下午3時及晚上8時

票價：70圓正

訂票請電：90533185 / enquiry@epictudio.com

可於以下網址瀏覽更多的資料：

http://jccac.org.hk/index.php/Chinese/artisteventdetails/epictudio_2009/

